

Para citar este artículo:

Fernández, M^a.V. (2006). Las TIC en la enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera (ILE): una herramienta online y una off-line, *Revista Latinoamericana de Tecnología Educativa*, 5 (2), 409-416. [http://www.unex.es/didactica/RELATEC/sumario_5_2.htm]

Las TIC en la enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera (ILE): una herramienta online y una *off-line*.

M^a Victoria Fernández Carballo-Calero

Facultad de Ciencias de la Educación
Campus As Lagoas s/n
32004 – Ourense - España

Universidad de Vigo

Email: victoria@uvigo.es

Resumen: Un buen punto de partida para los profesores de lenguas extranjeras, y con vistas a la futura introducción del sistema europeo de transferencia de créditos, basado en el aprendizaje y centrado en el alumno, sería plantearse el rediseñar su entorno de enseñanza/aprendizaje para incluir, además de las clases exclusivamente de tipo “presencial”, las tecnologías de la información y de la comunicación. En este artículo se describirán una herramienta off-line así como una herramienta online que serán de gran utilidad en la actividad docente del profesor de inglés como lengua extranjera.

Palabras clave: ILE, aprendizaje integrado, TIC, sitio Web, procesador de textos.

Abstract: A good starting point for foreign language teachers, bearing in mind the forthcoming introduction of the European Credit Transfer System, which is student-centred and based on learning outcomes, would be to think of redesigning their teaching/learning environments to include information and communication technologies, in addition to face-to-face classes. In this paper we will describe an off-line as well as an online tool which will bring many benefits to the English as a foreign language teacher.

Keywords: EFL, Blended Learning, ICT, Website, Word Processor.

1. Introducción

Un buen punto de partida para los profesores de lenguas extranjeras, y con vistas a la futura introducción del ECTS¹ (sistema europeo de transferencia de créditos), basado en el aprendizaje y centrado en el alumno, sería plantearse el rediseñar su entorno de enseñanza/aprendizaje para incluir, además de las clases exclusivamente de tipo “presencial”², en las que el único tipo de interacción se produce alumno-alumno o alumno-profesor, las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC). Teniendo en cuenta que el ECTS va a hacer que se reduzca el tiempo de enseñanza/aprendizaje de tipo presencial y aumente el tiempo de estudio independiente por parte de los alumnos, es el deber del profesor “guiar” al alumno y dotarlo de unas competencias que le permitan aprovechar los recursos, no sólo *off-line* sino también online, que éste tenga a su alcance.

A través de dicho enfoque, en el que se combinará el aprendizaje *face-to-face* y el aprendizaje online³, el profesor y el alumno combinarán actividades en línea con actividades de tipo presencial en el aula para conseguir los objetivos propuestos. Pero este enfoque no excluirá la posibilidad de combinar la “presencialidad” y la “virtualidad” en el mismo espacio físico del aula. La situación ideal se considera, bajo nuestro punto de vista, aquella en la que se puedan combinar en el mismo espacio físico la enseñanza en la que las TIC estén presentes y la enseñanza en la que no lo estén (Hinkelman, 2004).

El alumno podrá beneficiarse de las TIC dentro y fuera del aula, y podrá trabajar de una manera autónoma sin los límites impuestos por el espacio y el tiempo, comunicarse a través del correo electrónico con compañeros o profesor (al que le podrá enviar tareas a través de la red), acceder a información y ejercicios online, utilizar CD-ROMs (específicos para el aprendizaje de inglés, diccionarios, enciclopedias...), entrar en un *chat*, participar en una audio/vídeo conferencia, entrar en una plataforma de gestión de aprendizaje, crear su propia página Web, crear sus propios ejercicios con herramientas de autor (p. ej. *hot potatoes*), participar en un *blog* o crear el suyo propio, o utilizar software independiente (p.ej. *concordancers*, software de grabación de audio o software de *office* -como el *Microsoft Word*, *Microsoft Excel* o *PowerPoint*). Las TIC de ninguna manera van a hacer que el profesor desaparezca. Pero es a partir de ahora tarea del profesor asumir el liderazgo que le corresponde, definiendo, entre otras muchas cosas, el

¹ European Credit Transfer System

² Face-to-face

³ Enfoque bautizado con los nombres de *hybrid/blended learning* (B-learning) o *blended e-learning*, y traducido como aprendizaje (electrónico) “combinado”, al que nosotros hemos optado también por referirnos como “Modelo de Enseñanza y Aprendizaje Integrados” o “EAI” (García, 2004).

papel y el sitio de los recursos digitales. De lo que no hay duda es que terminarán por entrar en las aulas (Ferraté, 2000 y Jones, 2002; cit. en, De Basterrechea y Lázaro, 2005: p.5)

2. Sitios Web

Los profesores de lenguas, y no sólo los de lenguas, tenemos en la Web una fuente inagotable de recursos a nuestra disposición. La Web nos permite utilizar su material en nuestras aulas con las actividades que hemos venido realizando durante años (p. ej. El uso de imágenes para comenzar un debate en el aula), pero al mismo tiempo nos permite realizar actividades que antes no podíamos llevar a cabo con nuestros alumnos (p.ej. la utilización de un *chat* para establecer una comunicación sincrónica con hablantes nativos). Una buena forma de iniciarse como profesor de ILE que ha decidido integrar las TIC en el aula es aprender cómo se utiliza un buscador. Saber utilizar un buen buscador permitirá al docente encontrar los mejores recursos en la Web.

Los buscadores más conocidos en la actualidad son *Google*, *Yahoo* y *Altavista*⁴. Nosotros recomendamos utilizar el primero, por considerar que es que el ofrece más posibilidades; pero cualquiera de los otros dos es perfectamente válido para nuestros objetivos. Si lo que se está buscando es vídeo o audio, nuestra recomendación sería *alltheweb*, *altavista*, *dogpile* o *alexa*⁵. Nunca se debería confiar en una única fuente. Para iniciar una búsqueda en *google*, simplemente debemos introducir la palabra clave en el cuadro de texto y pulsar en "búsqueda en *google*". Cuantas más palabras se introduzcan más refinada será la búsqueda. También se puede ir a "búsqueda avanzada" (o entrecomillar), para encontrar una frase exacta. Por ejemplo, si una persona quiere buscar ejercicios sobre preposiciones, deberá escribir *preposition exercises* y encontrará alrededor de 249 entradas que le podrán ser útiles.

2.1. Sitios Web específicos para la enseñanza/aprendizaje del ILE

Existen numerosos, y cada día más, sitios Web específicos para la enseñanza del ILE. Entre los más conocidos podríamos citar⁶:

- www.efl.net
- www.eflweb.com
- www.e-mesh.com
- www.english-at-home.com
- www.englishclub.com
- www.englishforum.com
- www.englishlistening.com

⁴ www.google.com, www.yahoo.com, www.altavista.com

⁵ www.alltheweb.com, www.altavista.com, www.dogpile.com, www.alexa.com

⁶ Presentados en riguroso orden alfabético.

- www.english-zone.com
- www.esl.about.com
- www.eslkidstuff.com
- www.esl-lab.com
- www.isabelperez.com
- www.onestopenglish.com
- www.usingenglish.com

Es importante destacar que no todos los ejercicios que se incluyen en los sitios Web tienen una calidad impecable, ya que cualquiera puede publicar sus ejercicios en la red. Por ello es importante destacar aquí la importancia del papel del docente como “filtro”. Por otro lado, resulta muy difícil diseñar ejercicios que acepten todas las respuestas posibles para una pregunta en particular. Es muy común proporcionar una respuesta correcta a un ejercicio y que el ordenador la dé como incorrecta (de ahí la popularidad de las preguntas de respuestas múltiples). El profesor puede desempeñar un papel muy importante cuando suceden este tipo de cosas.

2.2. Información en sitios Web

Los sitios Web pueden proporcionar al profesor de ILE y a los alumnos información sobre casi cualquier tema imaginable (¡y seguramente inimaginable!). Es muy importante que el profesor conozca los intereses de sus alumnos y así pueda trabajar con los temas que realmente les importen y les motiven para seguir aprendiendo. De nada sirve proponer actividades sobre “ciencias marinas”, aunque encuentres en la Web un material de calidad, si sabes positivamente que tus alumnos no están en absoluto interesados en ese tópico. Vamos a proponer un tema que, en general, suele resultar atractivo a los alumnos, y así ilustrar cómo se puede utilizar el material encontrado en los sitios Web para la creación de actividades. Los alumnos trabajarán con material auténtico y el aprendizaje será significativo.

El tema de las vacaciones siempre ha sido uno de los preferidos por los alumnos en las clases de ILE y tenemos gran cantidad de recursos disponibles en la Web en relación con viajes, hoteles, agencias, restaurantes, ocio...y un sin fin de subtemas que nos proporcionarán un material más que interesante para trabajar con nuestros alumnos. Ejemplo de actividad (simulación):

Propón a tus alumnos que se vayan de vacaciones a Sydney (Australia). Deberán llevar a cabo las siguientes tareas:

- Encontrar información acerca de las compañías de viaje, horario de vuelos, escalas y diferencia horaria.
- Buscar información sobre la temperatura que está haciendo en los lugares que visitarán, ya que probablemente será diferente a la de su lugar de origen.

- Elegir hoteles e itinerario para una estancia de 15 días.
- Elegir restaurantes -existen determinados restaurantes que incluso facilitan la carta online.
- Elegir cómo van a distribuir su tiempo de ocio (visitas a parques naturales, teatros, puentes, ópera...).

Por otro lado, teniendo en cuenta que una infinita cantidad de material sobre una cantidad indefinida de temas se encuentra en formato electrónico, lo que implica que se puede cortar y pegar en nuestro procesador de textos y de ahí crear nuestras propias actividades, no podemos poner en duda la importancia para el profesorado de lengua inglesa de la existencia de los sitios Web, siendo conscientes, a mayores, de que el inglés es el idioma de Internet.

3. Procesador de textos (PT)

El PT es muy útil en el aprendizaje de una lengua extranjera porque permite que el texto sea editado y formateado. Los alumnos pueden utilizarlo, entre otras cosas, para: cambiar el estilo de un texto; completar frases abiertas; crear resúmenes; describir imágenes; dictado; editar textos que contienen sus propios errores; escribir diferentes tipos de cartas; escribir historias; escribir diálogos; identificar objetos en una imagen; insertar letras mayúsculas en oraciones; reordenar palabras, oraciones y párrafos; responder preguntas sobre un fragmento de audio; responder preguntas sobre un fragmento de vídeo, etcétera. El PT también facilita la creación de materiales propios al profesor de lenguas, permitiendo:

- Cambiar los bordes del documento, para que éste resulte más atractivo.
- Copiar un formato determinado a diferentes partes del texto.
- Crear páginas Web, para crear archivos multimedia que incluyan animación, sonido y vídeo.
- Crear plantillas, para crear una copia maestra de un ejercicio en el que los alumnos no puedan introducir variaciones.
- Dibujar, para ilustrar ciertos temas de una manera atractiva para el alumno (p.ej. auto-formas).
- Hacer que un documento parezca más atractivo cambiando las fuentes, los colores (también de fondo) y resaltando los elementos que se desee, por ejemplo para identificar determinadas características gramaticales (*He sings very well*).
- Insertar comentarios, a través de los cuales el profesor puede proporcionar al alumno datos interesantes, tales como definiciones o determinados puntos gramaticales. Estos comentarios aparecen en pantalla cuando el alumno sitúa el cursor encima de un elemento.
- Insertar cuadros de texto y llamadas, para identificar ítems en un diagrama.

- Insertar formularios, de manera que los alumnos sólo puedan escribir en determinadas zonas, y crear ejercicios con casillas de verificación, con respuestas ocultas o ejercicios con listas desplegadas.
- Insertar hipervínculos a otros documentos, páginas Web u otros programas de ordenador, entre los que se incluye el correo electrónico. El alumno puede hacer una actividad determinada que aparece en una página Web, crear su propia presentación en PowerPoint, o enviarle un ejercicio al profesor a través del correo electrónico.
- Insertar imágenes (gráficos, imágenes prediseñadas, imágenes desde un archivo, imágenes escaneadas y fotos de una cámara digital). El PT permite mover una imagen, así como también cambiar su tamaño y su formato.
- Insertar sonido, por ejemplo, para que el alumno haga doble clic en el icono correspondiente y así pueda escuchar la grabación correspondiente. También le permite grabar su voz.
- Insertar tablas (las tablas pueden utilizarse también para posicionar texto y gráficos en un documento).
- Insertar una presentación. El alumno hace doble clic en el icono correspondiente y ve una presentación, que, por ejemplo, le permite deducir las reglas de utilización del pretérito indefinido y perfecto.
- Insertar vídeo. El alumno hace doble clic en el icono correspondiente para ver una grabación de vídeo y responde a preguntas relacionadas con el mismo.
- Limitar la sección del texto sobre la que se va a trabajar seleccionando palabras, líneas, frases, párrafos, una sección del texto o el texto completo.
- Mover texto e imágenes a diferentes posiciones dentro y fuera del documento, por ejemplo para desordenar frases o imágenes que deberán ser ordenadas por el alumno.
- Ocultar texto, para imprimir versiones de documentos “con” y “sin” respuestas.
- Reemplazar letras o palabras en un texto, por ejemplo para que el alumno elija la preposición adecuada (on →in/on).⁷

3. Conclusiones

Siendo conscientes de las grandes posibilidades que las TIC ofrecen al profesorado de lenguas extranjeras – y en especial al profesorado de ILE, al ser el inglés la lengua de Internet-, sería un error, desde nuestro punto de vista, desaprovechar los recursos que tenemos a nuestra disposición.

⁷ Notas sobre el PT extraídas del Seminario “CALL04”, celebrado en la Universidad de Edimburgo en Julio del 2004.

Sin embargo, no deberíamos caer en el error de utilizar la tecnología simplemente por el mero hecho de utilizarla⁸. Habrá actividades para las que la tecnología sea el mejor recurso y habrá otras para las que una clase “face-to-face”, en la que la interacción sea directamente profesor-alumno o alumno-alumno, sea la opción más adecuada. Consideramos que es el deber de las autoridades facilitar el acceso a la tecnología en los centros, ya que no solamente es una herramienta que puede contribuir a la formación del alumnado, sino también a la formación del profesorado. El profesorado ha de reciclarse profesionalmente e Internet es un instrumento imprescindible hoy en día para ello. Es, por tanto, inexcusable la falta de cursos de formación del profesorado en las TIC. Con todo nuestro alegato a favor de las TIC no querríamos animar al profesorado de ILE a *obsesionarse* con su uso. Sería un grave error que hoy ya están cometiendo aquellos llamados “tecnófilos”, que se centran exclusivamente en aspectos como la elaboración de materiales con un alto componente multimedia, pero con escaso recorrido pedagógico (De Basterrechea y Lázaro 2005: 9). Una cosa sí está clara, y es que la tecnología va a terminar entrando en nuestras aulas. De nosotros depende aprovechar las posibilidades que ésta nos ofrece, o estancarnos en el tiempo y ser superados por las futuras generaciones.

Computers will not replace teachers because they cannot do most of the significant things teachers can: lesson planning, individual counselling, preparation and selection of materials, evaluation of process and product, and so on. Teachers of the future will perform the very same functions they do now, but will make use of technology to give students a richer, more stimulating learning environment. But as computers become our new tools, or slaves, we will find that the technology demands new kinds of student-teacher relations: students must become more autonomous, active learners, and teachers must relinquish some of their power and authority -not to the computer, but to the students themselves. The effect of the digital revolution on teaching and learning will be enormous, and the teaching profession must prepare now for the changes ahead of it. (Hanson-Smith, 1997:8)

4. Bibliografía

De Basterrechea, J.P. y Lázaro, O. (2005). Influencia de los recursos digitales y los sistemas de comunicación en el modelo de enseñanza de ELE. *FIAPE. Congreso*

⁸ Walters y Lydiatt (2004:1) apuntan como la Universidad de Zayed (Dubai) promueve de una manera activa el uso de los portátiles entre el profesorado y alumnado, las lecciones vía tecnología avanzada, el uso de software sofisticado y la recopilación de información vía Internet. A pesar de que se espera que las TIC añadan un arma poderosa al entorno educativo, muchos profesores en los Emiratos Árabes han constatado que es el uso correcto de la tecnología moderna disponible, más que la presencia de la misma, lo que hace avanzar al aprendizaje. Y por eso el lápiz y el papel y los proyectores de transparencias todavía tienen un lugar en el aula moderna; y argumentan que, vieja o nueva, cada tecnología tiene características únicas de las que se puede aprovechar uno.

Internacional: El español, lengua del futuro. Toledo, 20-23/03-2005.
http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/fiape/juan_basterrenechea.pdf

Ferraté, G. (2000). En J.M. Duart y A. Sangrá (compiladores): *Aprender en la virtualidad*. Barcelona: Gedisa.

García Aretio, L. (2004). Blended Learning ¿enseñanza y aprendizaje integrados? Editorial del BENED. <http://www.uned.es/catedraunesco-ead/editorial/p7-10-2004.pdf>

Hanson-Smith, E. (1997). Technology in the classroom. Practice and promise in the 21 st century." *TESOL publications*. <http://www.tesol.edu/pubs/profpapers/techclass.html>

Hinkelman, D. (2004). EML and implications for task design in blended L2 environments. *Proceedings of CLaSIC* (pp. 962-973). http://www.paccall.org/past_events/2004proceedings_papers/hinkelman1.pdf

Jones, S. et al. (2002). Nuevo informe Pew Internet: Los estudiantes universitarios hacen un uso intensivo de la red. <http://reservoir.cent.uji.es/canals/octeto/es/557>

Walters, T. & Lydiatt, S. (2004). Teaching, technology, and the modern classroom. *Learning and teaching in higher education: Gulf Perspectives* (Vol. 1) http://www.zu.ac.ae/lthe/vol1/lthe01_03.pdf